



SMLOUVA O SPONZORSTVÍ
#SOOS.CEE.CZ_SCPP_MS.251.635

SPONSORSHIP AGREEMENT
#SOOS.CEE.CZ_SCPP_MS.251.635

uzavřená dle § 1746 odst. 2 zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění

concluded pursuant to Section 1746 (2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended

mezi

between

Institut klinické a experimentální medicíny

Institute for Clinical and Experimental Medicine

se sídlem: Vídeňská, 1958/9, 14021 Praha 4, Česká republika

Registered office at: Vídeňská 1958/9, 14021 Prague 4, Czech Republic

zast. [redacted]

Represented by: [redacted]

náměstek ředitele pro léčebně preventivní péči

FEBS, Deputy Director for Healthcare Operations

IČO: 00023001

Identification No.: 00023001

DIČ: CZ00023001

VAT Identification No.: CZ00023001

bank. spoj: Česká národní banka

Bank: Czech National Bank

č. účtu: 42334041/0710

Bank Account No.: 42334041/0710

(dále jen „IKEM“)

(“IKEM“)

a

and

Swedish Orphan Biovitrum s.r.o.

Swedish Orphan Biovitrum s.r.o.

se sídlem: Na Strži 1702/65, Nusle, 140 00 Praha 4, Česká republika

Registered office at: Na Strži 1702/65, Nusle, 140 00 Prague 4, Czech Republic

zast. [redacted] na základě plné moci

Represented by: [redacted] based on a

IČO: 28171276

Power of Attorney

DIČ: CZ28171276

Identification No.: 28171276

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským

VAT Identification No.: CZ28171276

soudem v Praze, sp. zn. C 130363

Registered in the Commercial Register maintained by

(dále jen „Společnost“)

the Municipal Court in Prague, File No. C 130363

(hereinafter referred to as “Company”)

I.
PŘEDMĚT SMLOUVY

I
SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

1. Předmětem této smlouvy o sponzorství (dále jen „smlouva“) je závazek Společnosti uhradit výdaje dle specifikace a maximálně ve výši uvedené v čl. I.8 této smlouvy, vzniklé z důvodu účasti zaměstnance IKEM na níže specifikované vzdělávací akci (dále jen „příspěvek“), na kterou byl zaměstnanec IKEM vyslán IKEM v rámci pracovní cesty. Úhrada výdajů dle předchozí věty ve formě příspěvku bude provedena Společností přímo pořadateli vzdělávací akce či příslušným poskytovatelům služeb a ve vztahu IKEM představuje nepeněžitě plnění, které je poskytnuto Společností IKEM za účelem podpory

1. The subject matter of this Sponsorship Agreement (hereinafter referred to as “agreement”) is the Company’s obligation to pay expenses according to the specification and in the maximum amount as specified in Article I.8 of this agreement, incurred due to the employee of IKEM attending the educational event specified below (hereinafter referred to as “contribution”), to which the employee of IKEM was sent by IKEM as part of a business trip. The payment of expenses as per the previous sentence in the form of a contribution will be made by the Company directly to the organizer of the educational

vzdělávání zaměstnance IKEM, na základě nevyžádané písemné žádosti IKEM. Příspěvek bude Společností doložen IKEM v souladu s čl. I.10 této smlouvy. Počet zaměstnanců na jejichž účast je příspěvek poskytnut je uveden v čl. I.6 této smlouvy.

event or relevant service providers and, in relation to IKEM, represents a non-monetary benefit provided by the Company to IKEM to support its employee's further education based on an unsolicited written request of IKEM. An overview of the contribution will be submitted by the Company to IKEM in accordance with Article I.10 of this agreement. The number of employees for whose attendance the contribution is provided is specified in Article I.6 of this agreement.

2. Společnost se zavazuje, že v souvislosti s účastí zaměstnance IKEM vyslaného na vzdělávací akci dle této smlouvy nebudou Společností hrazeny žádné jiné výdaje, než výdaje dle článku I.8 této smlouvy. IKEM potvrzuje, že si je vědoma povinností zaměstnavatele v souvislosti s pracovní cestou, a zavazuje se je dodržovat.

2. The Company undertakes in connection with the participation of the employee of IKEM sent to the educational event under this agreement not to pay any expenses other than those pursuant to Article I.8 of this agreement. IKEM confirms that it is aware of the employer's obligations related to a business trip and undertakes to comply with them.

3. Smluvní strany prohlašují, že poskytnutí příspěvku v rozsahu dle této smlouvy není odvozené či závislé na množství a spektru nakupovaných, používaných, předepisovaných anebo vydávaných produktů zaměstnanci IKEM. IKEM a její zaměstnanci se přijetím příspěvku a účastí na níže specifikované vzdělávací akci nezavazují k oplacení prokázané laskavosti, či poskytnutí jakékoliv výhody pro Společnost či osoby s ní spřízněné (obchodně, politicky aj.).

3. The contracting parties declare that the provision of the contribution within the scope of this agreement is not derived or dependent on the amount and spectrum of products purchased, used, prescribed and/or dispensed by the employees of IKEM. By accepting the contribution and attending the educational event as specified below, neither IKEM nor its employees undertake to repay any proven kindness or provide any benefit to the Company or its affiliates (commercially, politically, etc.).

4. IKEM přijímá příspěvek výhradně na podporu vzdělávání zaměstnanců IKEM a zvyšování jejich odborné kvalifikace. Rozhodnutí o využití příspěvku a účasti konkrétního zaměstnance na vzdělávací akci je plně v kompetenci IKEM. IKEM prohlašuje a zaručuje, že výběr provede nezávisle a bude předcházet jakémukoliv konfliktu zájmů.

4. IKEM accepts the contribution exclusively for supporting the education of its employees and for increasing their professional qualifications. The decision on the use of the contribution and attendance of any particular employee at the educational event is fully within the competence of IKEM. IKEM represents and warrants that the selection will be conducted independently and will prevent any conflict of interest.

5. Specifikace vzdělávací akce

5. Specification of the educational event

Název/téma / Title/Theme: 19TH CONGRESS OF ECCO,

Datum a místo konání / Date and Venue: 21.-24. únor, 2024, STOCKHOLM, SWEDEN

Zaměření / Specialization: Gastroenterologie/ Gastroenterology

(v této smlouvě jako „vzdělávací akce“)

(hereunder referred to as „educational event“)

6. Počet zaměstnanců IKEM, pro které je příspěvek na vzdělávací akci určen: [1]

6. The number of IKEM employees for whom the contribution to the educational event is intended: [1].

7. IKEM oznámí Společnosti identifikaci zaměstnance, který se zúčastní vzdělávací akce (alespoň s uvedením jeho jména, příjmení, data narození, bydliště, odborné kvalifikace, kontaktních údajů, včetně telefonního čísla a e-mailu, a dalších informací potřebných pro zajištění účasti na vzdělávací akci), a to písemně nebo e-mailem na e-mailovou adresu kontaktní osoby Společnosti dle čl. I.9 nejpozději do 20. ledna 2024.

7. IKEM will notify the Company of the identification of the employee who will attend the educational event (at least by providing their name, surname, date of birth, place of residence, professional qualifications, contact details, including the telephone number and e-mail address, and other necessary information needed for ensuring the attendance at the educational event) in writing or by e-mail to the e-mail address of the contact person of the Company pursuant to Article I.9 no later than 20th January 2024

8. Výdaje spojené s účastí zaměstnance IKEM na vzdělávací akci bude Společnost hradit pouze v přiměřeném a nezbytně nutném rozsahu a předpokládané výši za 1 osobu:

8. Expenses associated with the attendance of the employee of IKEM at the educational event will be paid by the Company only to the appropriate and necessary extent and in the estimated amount for 1 person:

[20 750CZK/840EUR] jako registrační / účastnický poplatek /
as the registration/participation fee

[36 115CZK/1 462EUR] za přiměřené ubytování a stravu /
for reasonable accommodation and meals

[16 279 CZK/659EUR] jako cestovní výdaje na místo a z místa konání vzdělávací akce (letecká a/nebo pozemní doprava) /
as travel costs to and from the venue of the educational event (air and/or land transport)

a to vše v souladu s právními předpisy a etickými standardy (zejména Etickým Kodexem AIFP a dalšími příslušnými místními oborovými kodexy). Výše uvedené výdaje budou v souladu s níže uvedenými zásadami:

all in accordance with legal regulations and ethical standards (in particular with the AIFP Code of Practice and other relevant local industry codes). The above expenses will comply with the following principles:

- Cesta bude rezervována v třídě Economy (nebo jejím ekvivalentu), případně v třídě Business v případě, že se jedná o jednosměrný let delší než 6 hodin. Cestování první třídou není povoleno.
- Ubytování je povoleno pouze ve standardních jednolůžkových pokojích. Společnost nebude hradit jakékoliv jiné služby hotelu, než ubytování, a to ani konzumaci v hotelu a minibaru, internet či

- Travel shall be booked in Economy Class (or its equivalent), or in the Business Class in the event that a one-way “in-flight” is longer than six hours. First Class is not permitted.
- Accommodation is permitted only in standard single rooms. The Company will not pay for any additional services at the hotel other than the accommodation, not even consumption

filmy, wellness, poplatky za využití fitness či prádelny.

at the hotel and from the minibar, the Internet or movies, wellness, fees for the use of fitness or laundry.

- Strava (jídlo a pití) bude poskytnuta v přiměřeném rozsahu v souladu s interními předpisy Společnosti (poskytnuty na vyžádání). Alkoholické nápoje nejsou hrazeny.

Meals (food and drinks) will be provided to the appropriate extent in accordance with the Company's internal policies (provided upon request). Alcoholic beverages are not paid for.

9. Kontaktní osoby pro účely plnění této smlouvy:

9. Contact persons for purposes of this agreement:

Za Společnost / On behalf of the Company:

Za IKEM / On behalf of IKEM

10. Společnost se zavazuje po ukončení vzdělávací akce písemně doložit přehled celkových vynaložených výdajů na účast zaměstnance IKEM na vzdělávací akci. Přehled o skutečných výdajích bude odeslán nejpozději do 15. dne následujícího měsíce po datu ukončení vzdělávací akce. V případě, že se Společnost dostane do prodlení se splněním uvedené povinnosti, zavazuje se zaplatit jednorázovou smluvní pokutu IKEM ve výši 500,- Kč. Vyúčtování celkových vynaložených výdajů bude zasláno na [redacted] s odkazem na tuto uzavřenou smlouvu o sponzorství.

10. The Company undertakes to provide IKEM after the end of the educational event with a written overview of the total expenses incurred for the attendance of IKEM's employee at the educational event. The summary of the actual expenses shall be sent no later than the 15th day of the month following the end date of the educational event. In the event that the Company fails to comply with this obligation, it undertakes to pay a one-off contractual penalty of CZK 500 to IKEM. The contact person for the submission of the overview of the total expenses incurred is, email: [redacted]

11. Smluvní strany výslovně potvrzují, že v souvislosti s touto smlouvou nemá zaměstnanec IKEM nárok na žádnou přímou platbu od Společnosti, ani takovou platbu neobdrží. Společnost nebude hradit jakékoliv výdaje jakékoliv osoby, která není zaměstnancem IKEM účastnícím se stanovené vzdělávací akce jako zdravotnický odborník.

11. The contracting parties expressly acknowledge that in connection with this agreement, the employee of IKEM is not entitled to any direct payment from the Company, and shall not receive any such payment. The Company shall not pay any expenses of any person who is not an employee of IKEM attending the specified educational event as a healthcare professional.

12. Pro vyloučení pochybností smluvní strany výslovně potvrzují, že touto smlouvou nevzniká pracovní ani jakýkoliv jiný smluvní vztah mezi Společností a jakýmkoliv zaměstnancem IKEM. IKEM je výhradně odpovědná za úhradu všech případných daní, odvodů na sociální zabezpečení a/nebo jiných poplatků vztahujících

12. For the avoidance of doubt, the contracting parties expressly acknowledge that this agreement does not establish any employment or other contractual relationship between the Company and any of IKEM's employees. IKEM shall be solely responsible for the payment of any and all taxes, social security

se k účasti zaměstnance IKEM na vzdělávací akci a zavazuje se, že plněním této smlouvy nedojde ze strany IKEM k porušení právních předpisů nebo práv třetích osob. Společnost neodpovídá za žádnou případnou újmu, která může zaměstnanci IKEM anebo IKEM vzniknout v souvislosti s účastí zaměstnance na IKEM na vzdělávací akci nebo touto smlouvou.

II. PŘÍMĚŘENOST PLNĚNÍ

1. IKEM zaručuje, že plnění poskytnuté Společností podle této smlouvy bude použito výhradně v souladu s touto smlouvou a všemi příslušnými zákony, předpisy a požadavky oborových kodexů, včetně předpisů a sdělení informací ve vztahu k transparentnosti (dále jen „**Příslušné předpisy**“).
2. Pokud se zaměstnanec IKEM vzdělávací akce nezúčastní, nenáleží IKEM žádné plnění dle této smlouvy v peněžité ani v nepeněžité formě. IKEM je povinna zajistit, že příslušný zaměstnanec do třiceti (30) dní po skončení vzdělávací akce poskytne Společnosti písemné prohlášení, že se vzdělávací akce zúčastnil.
3. Smluvní strany prohlašují a zavazují se, že plnění dle této smlouvy slouží výlučně k podpoře vzdělávání, a není poskytnuto za účelem pobídky, výměnou či v závislosti na předepisování, nakupování, doporučování, dodávání, prodeji, podávání, získání přednostního postavení v rámci lékopisu či vydávání jakéhokoliv přípravku Společnosti. Pokud se IKEM domnívá, že je příspěvek jakýmkoliv způsobem zamýšlen nebo má sloužit jako pobídka, neprodleně o tom vyrozumí Společnost a podnikne nezbytné kroky k zamezení takového účelu (včetně zrušení pracovní cesty, pokud je to vhodné).

III. Další závazky

1. IKEM bere na vědomí a souhlasí, že jakékoliv převody hodnot (dále jen „**Převody hodnot**“)

contributions and/or other charges relating to the attendance of the employee of IKEM at the educational event and undertakes that the performance of this agreement shall not result in any infringement upon any legislation or rights of third parties by IKEM. The Company shall not be liable for any potential damage that may be incurred by IKEM 's employee and/or IKEM in connection with the employee's attendance at the educational event or with this agreement.

II APPROPRIATENESS OF PERFORMANCE

1. IKEM warrants that the performance provided by the Company under this agreement shall be used solely in compliance with this agreement and all applicable laws, regulations and industry code requirements including, without limitation, any transparency regulations and disclosures (hereinafter referred to as “**Applicable Regulations**”).
2. If the employee of IKEM does not attend the educational event, IKEM is not entitled to receive any performance hereunder in monies or in kind. IKEM is obligated to ensure that the employee provide the Company with a written declaration that the employee has attended the educational event, within thirty (30) days of the educational event ending.
3. The contracting parties represent and undertake that the performance hereunder serves solely to support education and is not provided as an inducement to, or in return for, or contingent upon, prescribing, purchasing, recommending, supplying, selling, administering, obtaining preferential formulary status, or dispensing any product of the Company. If IKEM believes that the contribution is in any way intended, or will serve, as an inducement, IKEM shall immediately notify the Company and take the necessary steps to avoid such purpose (including cancellation of the business trip, if appropriate).

III Further Undertakings

1. IKEM acknowledges and agrees that any transfer of value (“**ToV**”) made by or on

provedené Společností nebo jejím jménem v souladu s touto Smlouvou mohou být oznámeny státním orgánům nebo jiným třetím stranám, pokud je to vyžadováno Příslušnými předpisy, a že Společnost může tyto platby zveřejňovat na příslušných webových stránkách nebo jinak tak, jak to budou vyžadovat Příslušné předpisy. IKEM zejména bere na vědomí, že podle Kodexu EFPIA a Etického Kodexu Asociace inovativního farmaceutického průmyslu (AIFP) bude Společnost na příslušných webových stránkách dle požadavků výše uvedených kodexů zveřejňovat informace o povaze a celkové výši Převodů hodnot konkrétně provedených během kalendářního roku ve prospěch IKEM, vyjma Převodů hodnot provedených prostřednictvím IKEM zdravotnickému odborníkovi, jehož totožnost je známa a který Společnosti udělil svůj souhlas se zveřejněním jím obdržných Převodů hodnot a jejich výše. Smluvní strany potvrzují, že informace týkající se Převodů hodnot poskytnutých IKEM dle této Smlouvy jsou vyjmuty z jakéhokoliv závazku mlčenlivosti Společnosti. IKEM bude Společnosti napomáhat při plnění Požadavků na oznamování převodů hodnot a poskytne jakékoliv informace nezbytné ke splnění těchto požadavků.

2. IKEM může používat název a logo Společnosti v publikacích, prezentacích, programech nebo jiných tištěných či ústně prezentovaných materiálech pouze po předchozí kontrole a písemném schválení Společností.
3. Podle právních předpisů EU na ochranu osobních údajů je Společnost zaměstnancům IKEM povinná oznámit, že Společnost a společnosti z její skupiny mohou zpracovávat osobní údaje zaměstnance IKEM, uvedené v této smlouvě anebo poskytnuté Společnosti ze strany IKEM, na základě legitimního zájmu spočívajícího v zajištění plnění této smlouvy, zejména pro účely správy, úhrady a interního hodnocení jejího plnění. Společnost může tyto osobní údaje předávat v rámci skupiny Sobi a svým poskytovatelům služeb a zástupcům. Toto předávání údajů může zahrnovat i předávání do třetích zemí, tj. zemí mimo EU/EHP. Při předávání osobních údajů do třetích zemí Společnost zajistí, aby takové předání podléhalo odpovídajícím opatřením a aby byla chráněna práva zaměstnance IKEM. Společnost obvykle se společnostmi ve třetích zemích, kterým

behalf of the Company pursuant to this agreement may be reported to government authorities or other third parties if required by Applicable Regulations and that the Company may disclose such payments on the relevant website or as otherwise required by Applicable Regulations. In particular, IKEM acknowledges that, as required by the EFPIA Code and the Code of Practice of the Association of Innovative Pharmaceutical Industry (AIFP), the Company will disclose on the relevant website, as required by the above codes, the information on the nature and the total amount of ToV provided within a calendar year specifically to IKEM, except for ToV provided through IKEM to a healthcare professional who is identifiable and who granted the Company his/her consent with disclosure of ToV obtained by him/her and on the amount thereof. The contracting parties confirm that the information related to ToV provided to IKEM hereunder is exempt from any confidentiality obligation of the Company. IKEM shall assist the Company in its compliance with ToV Reporting Requirements and provide any information necessary to comply with such requirements.

2. IKEM may only use the name and logo of the Company in publications, presentations, programs, other printed or orally presented materials, after the prior review and written approval by the Company.
3. EU privacy law requires the Company to notify the employees of IKEM that the Company and its group companies may process IKEM employee's personal data as specified hereunder and/or provided to the Company by IKEM based on the legitimate interest in ensuring the performance of this agreement, namely for purposes of administration, reimbursement, and internal evaluation of its performance. The Company may share this personal data within the Sobi group and with its service providers and agents. Such data sharing may include transfer(s) to third countries, i.e. countries outside the EU/EEA area. When transferring personal data to third countries, the Company will ensure that the transfer is subject to appropriate safeguards and that IKEM employee's rights are protected. Typically, the

předává osobní údaje, uzavírá standardní smluvní doložky schválené Komisí EU. Společnost zavedla vhodná technická, organizační a bezpečnostní opatření, která jsou nezbytná k ochraně osobních údajů zaměstnance IKEM zpracovávaných podle této smlouvy před náhodným, neoprávněným nebo nezákonným použitím, přístupem, zničením ztrátou nebo poškozením. Doba, po kterou Společnost uchovává osobní údaje, se u různých kategorií osobních údajů liší. Jakmile zpracování osobních údajů zaměstnance IKEM přestane být nezbytné s ohledem na účel, pro který byly shromážděny, Společnost tyto osobní údaje vymaže. Zaměstnanec IKEM má právo na přístup k osobním údajům, které Společnost zpracovává a které se ho týkají, a může požádat, aby Společnost opravila případné nepřesné osobní údaje, a za určitých okolností také o výmaz a/nebo omezení zpracování osobních údajů. Zaměstnanec IKEM má za stanovených podmínek také právo vznést námitku proti zpracování a obdržet zpracované osobní údaje ve strukturovaném, běžně používaném a strojově čitelném formátu a či požadovat jejich předání jinému správci. Zaměstnanec IKEM má rovněž právo podat k místnímu orgánu dozoru stížnost ohledně způsobu, jakým Společnost zpracovává osobní údaje. IKEM se zavazuje informovat svého zaměstnance o zpracování osobních údajů Společností, a to před předáním jeho osobních údajů Společnosti, a na vyžádání Společnosti splnění této povinnosti Společnosti doložit.

IV. Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva je platná dnem podpisu oběma smluvními stranami a účinná zveřejněním v Registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv v platném znění.
2. Tuto smlouvu lze měnit pouze písemným ujednáním obou smluvních stran formou vzestupně číslovaných dodatků, které nabývají platnosti dnem jeho podpisu, nebude-li

Company will enter into standard contractual clauses adopted by the EU Commission with companies in third countries receiving personal data from the Company. The Company has in place appropriate technical, organizational and security measures that are necessary to protect IKEM employee's personal data processed under this agreement from any accidental, unauthorized or unlawful use, access, destruction, alteration, loss or damage. The Company applies different retention periods for different categories of personal data. When processing of IKEM employee's personal data are no longer necessary in relation to the purpose for which it was collected, the Company will erase the personal data. The employee of IKEM has the right to access the personal data that the Company processes concerning him/her and to request that the Company rectifies any inaccurate personal data and under certain circumstances request erasure and/or restriction of processing of the personal data. Under specific conditions, the employee of IKEM has the right to object to processing and to receive the processed personal data in a structured, commonly used and machine-readable format and has the right to transmit this data to another controller. The employee of IKEM also has the right to lodge a complaint to the local supervisory authority regarding how the Company processes personal data. IKEM undertakes to inform its employee on the personal data processing by the Company before the employee's personal data are provided to the Company and if so requested by the Company, provide evidence of compliance with this duty to the Company.

IV Final Provisions

1. This agreement becomes valid on the date of its signature by both contracting parties and effective upon publication in the Register of Contracts, it becomes effective on the date of its publication in the Register of Contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, as amended.
2. This agreement may only be changed by a written agreement of both contracting parties in the form of numbered amendments to take validity on the date of its signature, unless

stanoveno jinak právními předpisy.

provided otherwise by legal regulations.

3. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou do doby předložení řádného vyúčtování dle čl. I.10 této smlouvy, není-li v této smlouvě stanoveno jinak. Společnost souhlasí se zveřejněním této smlouvy na webových stránkách IKEM, registru smluv anebo jiným způsobem určeným IKEM jako přímo řízené organizaci Ministerstvem zdravotnictví ČR či stanoveným právními předpisy. Smluvní strany se dohodly, že v případě, že tato smlouva podléhá povinnému zveřejnění v registru smluv, IKEM zajistí v souladu s právními předpisy zveřejnění smlouvy, včetně veškerých jejích dodatků, spolu s požadovanými metadaty v registru smluv ve verzi, ve které budou řádně znečitelněny všechny informace vyjmuté podle právních předpisů z povinnosti zveřejnění v registru smluv (včetně osobních údajů). Pokud nebude smlouva zveřejněna v registru smluv do 15 dnů od jejího podpisu oběma smluvními stranami, bude Společnost oprávněna zajistit její zveřejnění v registru smluv v souladu s výše uvedeným. Společnost zašle IKEM verzi smlouvy pro uveřejnění na email [REDACTED]
4. Aniž by tím byla omezena práva či opravné prostředky podle rozhodného práva, je Společnost oprávněna od této smlouvy kdykoliv odstoupit, pokud se bude důvodně domnívat, že se IKEM či zaměstnanec IKEM dopustili podstatného porušení kteréhokoliv ze svých závazků z této smlouvy či porušení právních či etických předpisů.
5. Články II.2, III.1, III.3, IV.4, IV.5 a IV.7 přetrvávají v platnosti i po ukončení nebo uplynutí této smlouvy.
6. Tato smlouva se vztahuje pouze na smluvní strany. Smluvní strany nejsou oprávněny tuto smlouvu postoupit bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany, s tou výjimkou, že Společnost má právo tuto smlouvu postoupit svým spřízněným osobám.
7. Tato smlouva se řídí a bude vykládána v souladu s právním řádem České republiky. Jakýkoliv případný spor, nejasnost nebo nárok vyplývající z této smlouvy nebo vzniklý v souvislosti s ní nebo její porušení, ukončení či neplatnost budou s konečnou platností
3. This agreement is concluded for a definite period of time until the submission of a proper statement of accounts pursuant to Article I.10 hereof, unless specified otherwise in this agreement. The Company agrees with the publication of this agreement on the website of IKEM, in the Register of Contracts, and/or in any other manner prescribed to IKEM as an organization directly managed by the Ministry of Health of the Czech Republic or stipulated by legal regulations. The contracting parties have agreed in the event this agreement is subject to mandatory publication in the Register of Contracts that IKEM shall arrange for the publication of the agreement in line with legal regulations, including all amendments hereto and with the required metadata, in the Register of Contracts in a version with properly redacted information exempt by law from the publication in the Register of Contracts (including personal data). If the agreement is not published in the Register of Contracts within 15 days from its signature by both contracting parties, the Company may arrange for its publication in the Register of Contracts in line with the above. The Company will send IKEM a version of the contract for publication by email to [REDACTED]
4. Without this limiting any rights or remedies under the governing law, the Company is entitled to rescind this agreement at any time with immediate effect if in the Company's reasonable opinion IKEM or the employee of IKEM have committed a material breach of any of the undertakings hereunder or a breach of legal regulations or ethical standards.
5. Articles II.2, III.1, III.3, IV.4, IV.5, and IV.7 shall survive the termination or expiration of this agreement.
6. This agreement is personal to the contracting parties. The contracting parties shall not have any right to assign it without the prior written consent of the other contracting party, except that the Company shall have the right to assign this agreement to its affiliates.
7. This agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of the Czech Republic. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this agreement, or the breach, termination or invalidity hereof, shall be finally settled by

rozhodnuty soudy České republiky.

courts of the Czech Republic.

8. IKEM se zavazuje neprodleně informovat Společnost o všech okolnostech existujících v době podpisu této smlouvy nebo vzniklých kdykoliv během doby jejího trvání, které se týkají IKEM nebo zaměstnance IKEM, jehož se tato smlouva dotýká, které by mohly zakládat případ střetu zájmů v rámci vztahu mezi smluvními stranami.

8. IKEM undertakes to inform the Company without any undue delay about any and all circumstances existing at the time of the execution of this agreement or arising at any time during its term, which relate to IKEM or the employee of IKEM to whom this agreement applies and which could constitute a conflict of interest within the relationship between the contracting parties.

9. IKEM prohlašuje a zaručuje, že zaměstnanec IKEM, jehož se tato smlouva dotýká, není v současné době vyloučen z účasti v jakýchkoliv národních zdravotnických programech, programech zadávání veřejných zakázek nebo jiných zakázek, ani mu účast na těchto programech není znemožněna z důvodu zákazu či pozastavení činnosti či nedostatku jiného oprávnění, ani mu není jinak pozastavena možnost provádět vědecké nebo klinické výzkumy, ani nepodléhá žádným omezením nebo sankcím ze strany jakéhokoliv regulatorního nebo jiného státního orgánu nebo profesní organizace.

9. IKEM represents and warrants that the employee of IKEM to whom this agreement applies is not currently excluded, debarred, suspended or otherwise ineligible to participate in any national health care, procurement or non-procurement programs or otherwise suspended from performing scientific or clinical investigations or subject to any restrictions or sanctions by any regulatory or other governmental authority or professional body.

10. Tato smlouva je vyhotovena v české a anglické jazykové verzi. V případě jakýchkoliv rozporů mezi těmito jazykovými verzemi je česká verze řídicí.

10. This agreement is made in Czech and English language versions. In case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.

11. Tato smlouva se vyhotovuje ve dvou vyhotoveních, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom.

11. This agreement is made in two counterparts, with each contracting party receiving one counterpart.

Za IKEM /On behalf of IKEM

**Za Swedish Orphan Biovitrum s.r.o. /
On behalf of Swedish Orphan Biovitrum s.r.o**

1. 02. 2024

25-01-2024

V / In Pr

V / In Praze

na základě plné moci / based on a Power of Attorney

